

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto pieśń żałobna. Śpiewać ją będą. Będą ją śpiewać córki narodów. Będą ją śpiewać nad Egiptem i nad całą jego armią – oświadczenie Pana JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto pieśń żałobna. Zanuć ją kobiety w różnych krajach, nad Egiptem z jego armią — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To jest lament, który podniosą nad nią. Córki narodów będą ją opłakiwać. Nad Egiptem i nad całą jego rzeszą będą lamentować, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Toć jest lament, którym nad nią lamentować będą; córki narodów narzekać będą nad nią, nad Egiptem i nad wszystkim mnóstwem jego narzekać będą, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Płacz jest i płakać go będą, córki narodów płakać go będą nad Egiptem i nad zgrajami jego, będą go płakać, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto lament, który podniosą córki narodów, zaśpiewają go nad Egiptem i nad całą jego ludnością - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jest to pieśń żałobna, którą śpiewać będą; i córki narodów będą ją śpiewać nad Egiptem i nad całym jego ludem. Taką pieśń będą śpiewać - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To jest lamentacja. Będą ją śpiewać córki narodów. Będą ją śpiewać nad Egiptem. Będą ją śpiewać nad całą jego rzeszą – wyrocznia Pana Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto pieśń żałobna, którą będą śpiewać. Niech ją zaśpiewają córki narodów. Niech śpiewają tę pieśń żałobną nad Egiptem i nad całym jego ludem - wyrocznia JAHWE BOGA”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To jest lamentacja. Będą ją śpiewały córki ludów. Będą ją śpiewały nad Egiptem. Będą ją śpiewały nad całą jego rzeszą - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це голосіння і його оплакуватимеш, і дочки народів його оплакуватимуть. Над Єгиптом і над усією його силою оплакуватимуть його, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To pieśń żałobna, by ją śpiewano aby ją śpiewały córy narodów; mają ją śpiewać o Micraimie oraz o całym jego tłumie – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Jest to pieśń żałobna, a ludzie ją zaśpiewają. Będą ją śpiewać córki narodów; śpiewać ją będą nad Egiptem i nad całą jego rzeszą’ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE”.